1988

P. Cair. Masp. II 67135

James G. Keenan
Loyola University Chicago, jkeenan@luc.edu

Recommended Citation

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 3.0 License.
© 1988 James Keenan.
The rent receipt, *P.Cair.Masp. II* 67135, was revised and re-edited by Gertrude Malz, *Studi in onore di A. Calderini e R. Paribeni*, II, pp. 351-52. The revision was based on parallel texts in *P.Cair.Masp. III* 67327 and *PSI VIII* 935 and facilitated by plate II at the back of *P.Cair.Masp. II*. Unfortunately, an important fragment of the papyrus as reproduced in the plate was positioned too high, see plate (a) below. It is of course possible visually to reposition the fragment when attempting to compare the text—as Malz did with good effect, and as I myself tried when proposing further revisions several years ago, *BASP* 20 (1983) 128 n. 6; but this is not an entirely satisfactory procedure. Recently, therefore, by way of experiment and by use of xeroxes, I excised the offending fragment (at the middle right of the papyrus) and repositioned it. I also moved the detached fragment at the lower right leftward, closer, so that it now virtually abuts the main fragment, see plate (b) below. Clearly, this procedure and its results can lay no claim to infallibility, only to improvement over the original. Nevertheless, it suggested an opportunity to republish the document one more time, not so much because significant new gains have been again achieved, but rather to combine the Malz and *BASP* revisions into a more readily usable format. Printed here first is a diplomatic transcript, then a restored transcript with commentary and translation.

*Diplomatic Transcript*

ϕΙΣ κυρος λαμπρ/ πολιδευμενο/[παυλοτι διωσκυρο[. . . .]φροτιτ.]
παρα σου τον φορου [. . . .]ου υπο/
ρι πετια της κωμης φθαλ υ/
]μεισθοσεως κανονος δευτερας[
]οισημαι ταυτην την πληρωτικην[
]. εμου βικτορος π.εσβ κα[...
1. The left edge of the papyrus is jagged, not cleanly cut, and there seem almost throughout to be small losses on that side. These receipts regularly begin with a Christian symbol. For Victor’s use of the staurogram, see *PSI* 935.1, with *BASP* 20 (1983) 128-30.--For Kyros, see *BASP* 20 (1983) 130-33, 22 (1985) 138-41, 151-54.--*noAt00JJ.L€VO[<;*: same orthography in *PSI* VIII 935.1, but the word is erroneously spelled out in the genitive case.---The restorations in this line are all Malz’s. I have followed her practice of restoring words in their standard spellings, even though the writer’s, Victor the priest’s, spellings are notoriously non­standard (*BASP* 20 [1983] 127-33, esp. 133 n. 20).

2. For the idiosyncratic spelling of Apollos’ name: *PSI* 935.1. For ἀπό in preference to a restored κώμης (Malz): *PSI* 935.2 and *BASP* 20 (1983) 129.

3. A "minimalist" restoration; Malz’s is too long.

3-4. πε[πρατίσμα: unexpected; the locutions are not the ones usual in these receipts, nor always is the order of the terms the expected one.

4. Φθολ: Ἀθληθή, Maspero, Malz. Alpha and lambda tend to be indistinguishable in Victor’s hand. I can make nothing of the (apparent)
nu and blank space that follow. In *BASP* 20 (1983) 128 n. 6, I wrote that "Φθαλ seems written larger, more clumsily . . . than the rest of the receipt. It has the look of a later addition."

5. The second indiction is likely that of A.D. 538/9 (*BASP* 22 [1985] 152).

6. Again, a minimalist restoration.

7. [δ(τ')]: no doubt ισ pap. See *BASP* 20 (1983) 129. The top right of the abbreviation stroke is all that is visible.

**Translation**

Fl(avius) Kyros, the most brilliant member of the curial class, [through me, Victor, priest and overseer,] to Apollos, son of Dioscorus, [from] Aphrodite. [I have been paid in full] by you for the rent of the [arouras] under [your] control [in the allotment, "The Field,"] in the vicinity of the level areas of the village of Phthla [ . . . , in accordance with the] contract of lease, for tax of the second [indic(tion), and for your security] I have issued this [receipt] for full payment [as stated. Kyros ---] through me, Victor, priest and [overseer--the receipt is acceptable to me as stated (date) . . .

*Loyola University of Chicago* 

James G. Keenan
(a) P.Cair.Masp. 67135, from P.Cair.Masp. II, pl. II

(b) P.Cair.Masp. 67135, with fragments repositioned